



The Frogs by Interlinea present:

## THE TRUE STORY OF A VIOLIN A WITNESS TO THE SHOAH FOR OUR CHILDREN

Anna Lavatelli

### *Il violino di Auschwitz (The Auschwitz Violin)*

Illustrations by Cinzia Ghigliano

Interlinea, colour edition, 88 pp., 8 euros

“The Frogs” series, 37 (format 13x21), ISBN 978-88-6699-115-1

First Italian edition: JANUARY 2018 (3000 copies in 10 days)

An immediate success in Italy on its release, with readings in schools and institutional settings. Cici has everything a girl could want: a wonderful comfortable life, a family that loves her, lots of friends and a great passion for music. But from the day in which the racial laws are enacted in Italy, little by little, everything that she loves is taken away from her. All that will remain will be her violin, from which she will not be separated at any cost. It is actually the violin that, after a long silence, tells the story of Cici's slow descent towards the hell of Auschwitz, where she will be forced to play for the SS. Even in that terrible situation the girl will experience the power that music has to set us free. **Based on a true story.**

#### RECOMMENDED AGE

From 8 years and up.



## THE AUTHOR AND THE ILLUSTRATOR

### AUTHOR

**Anna Lavatelli** is one of Italy's best known children's writers. She has won a number of prizes, including the "Battello a Vapore" in 1993 and the Andersen award in 2005 as best Italian author with *Bimbambel* (Interlinea). Her books have been published in Argentina, Brazil, China, Colombia, South Korea, Ecuador, Mexico, and Peru.



### ILLUSTRATOR

**Cinzia Ghigliano** (Cuneo, Italy, 1952) started her career as a cartoonist in 1976, on the magazine "Linus". Two years later, she was awarded with the prestigious **Yellow Kid as the Italian Cartoonist of the Year**. Along with the scriptwriter **Marco Tomatis**, she has created some memorable serial characters – such as **Isolina, Lea Martelli, Solange** – whose series were also featured on high-circulation magazines. Especially Solange, who debuted in 1984, was translated in different languages. In the following years, Cinzia Ghigliano published several stories for children and teenagers on "Il Corriere dei Piccoli". Cinzia Ghigliano's paintings and figures are nowadays found in many private and public collections, such as the **Belgian Comic Strip Center** in Bruxelles, the **Angouleme Museum** in France, and the **Lisbon Museum in Portugal**. Her work as a children's illustrator has become more intense in the last years; she has collaborated with Italian most important publishing houses, and received many prestigious awards. In 2003 she was awarded with the **Caran d'Ache for the Year's Best Illustrator**. In recent times, she has also devoted herself to paintings, and achieved great success with her exhibitions. She teaches illustration and comics classes at the **Accademia Pictor** and at the **European Institute of Design in Turin**.



**CORRIERE DELLA SERA**

Quotidiano Milano

# Il violino ritrovato



Un libro per bambini racconta la storia vera del Collin-Mézin della piccola Eva Levy uccisa ad Auschwitz

DA TORINO AD AUSCHWITZ

## È rimasto solo il violino

di Camilla Tagliabue

Chiamatelo Collin-Mézin, come il liutaio parigino che l'ha fabbricato: è un violino, un violino parlante. E dice: «Quanti ricordi conservo nella mia cassa armonica». Di speciale non ha solo il dono della parola: Collin-Mézin è *Il violino di Auschwitz*, protagonista di una storia tragica quanto poetica, ora affabulata da Anna Lavatelli e illustrata da Cin-

ricostruita dall'ingegner Carlo Alber Carutti, collezionista di strumenti a corda, che nel 2014 scoprì il violino presso un antiquario di Torino. Il resto è silenzio

Anna Lavatelli e Cinzia Ghigliano, *Il violino di Auschwitz*, Interlinea, pagg. 88, € 8,00; da 8/9 anni. Il libro verrà presentato il 29 gennaio in Senato; seguirà concerto con il violino originale

Il Sole **24 ORE**



**Strumenti d'amore**

TITOLO: <b>IL VIOLINO DI AUSCHWITZ</b>	
AUTTRICE: <b>ANNA LAVATELLI</b>	
EDITORE: <b>INTERLINEA</b>	
ETÀ: <b>8+</b>	
PREZZO: <b>8 EURO</b>	PAGINE: <b>88</b>
ILLUSTRATRICE: <b>CINZIA GHIGLIANO</b>	
USCITA: <b>18 GENNAIO</b>	

**IL FATTO**

ITALIA

## La musica è più forte della morte e delle SS

«**M**i chiamo Collin-Mézin, sono un violino. Spero non vi stupisca il fatto che io possa parlare. È la musica a darmi la voce». È l'attacco del libro per bambini di Anna Lavatelli «*Il violino di Auschwitz*» (Interlinea), che l'autrice presenta domani alla Biblioteca del Parco Sempione. Lo strumento si introduce subito ai piccoli lettori e non li abbandona fino alle ultime pagine, è lui a raccontare la storia



Il violino di Auschwitz  
Anna Lavatelli  
Pagine: 88  
Prezzo: € 8,00  
Editore: Interlinea



ESENSIBILI | Illustrazione di Cinzia Ghigliano per *Il violino di Auschwitz*

La Shoah vista da un violino. "Nulla aveva senso, lì dentro. E se nulla aveva senso, allora era inutile cercare risposte": lì, ad Auschwitz, anche lui aveva smesso di farsi domande. Appartenuto alla piccola Cicci, regalo del suo papà, solo oggi il violino Collin-Mézin ha deciso di raccontarci la loro storia. *Il violino di Auschwitz* di Anna Lavatelli è basato su fatti reali ed è stato scritto dopo il ritrovamento, da parte di un collezionista milanese, di un biglietto nascosto nello strumento: "Der Musik macht frei", la musica rende liberi. Un messaggio del fratello recapitato a Eva Maria "Cicci" Levy nel Lager dove era prigioniera. Che le ha riscaldato il cuore. Ma non è bastato a farla tornare a casa.

di Alessandra Roncato



 Agitato

Sui vari fronti di guerra, col trascorrere del tempo, le cose andavano sempre peggio per il nostro esercito. Radio Londra dava conto ogni giorno delle sconfitte in Africa, in Grecia, in Russia, che radio e giornali italiani invece tenevano nascoste.

Appoggiato alla parete, proprio vicino a loro, ascoltavo quelle notizie, i commenti dei genitori di Enzo e Eva Maria, le osservazioni dei figli. Sentivo una timida speranza insinuarsi nei loro cuori.

«Se perdiamo la guerra», diceva Enzo, «allora le cose cambieranno. E noi non dovremo più andare via».

«Tu che ne pensi, papà? Maria».

«Così dovrebbe essere, Ciccio».

La madre non faceva quasi mai un commento. Solo una volta disse, quasi in preda di impeto, «Ormai siamo agli sgoccioli di pazienza e poi...».

Il signor Edgardo si girò dalla sua sicurezza: «Che sia deciso, Egles».

«And you certainly cannot know how many memories I keep in my sound box».

«In the great open plaza where the death trains arrived, today a violinist will play the piece that Cicci loved so much...»





## THE ITALIAN VIOLIN OF THE SHOAH

The “violin of the Shoah” is a Collin-Mézin violin that went through the drama of Auschwitz: its history has been reconstructed thanks to Carlo Alberto Carutti, art lover and string instrument collector, who in 2014 found it at an antique dealer’s in Turin.

The violin belonged to an Italian girl of Jewish origin, Eva Maria Levy, who together with her brother Enzo and her mother, were deported to Auschwitz in 1943. Eva Maria, who had brought the violin with her, was taken to Birkenau, where she became part of a female orchestra. Enzo, on the other hand, was destined for Monowitz.

Eva Maria lost her life in the extermination camp, while Enzo managed to save himself and recover his sister’s violin. When he returned to Turin after his release, Enzo had it restored, but did not come back to pick it up. The great violinmaker he had taken it to rebuilt the ravaged soundboard, added the star of David on the back, and inside it applied a scroll that he had found hidden inside the violin, with 6 measures of a musical phrase accompanied by the motto “Der Musik Macht Frei”, music sets us free. The scroll was a message that Enzo had sent to his sister during her imprisonment at Auschwitz to give her courage and hope. The violin is now preserved in the Ala Ponzzone Civic Museum in Cremona.

The violin was also the protagonist of several events and commemorations for the Day of Remembrance as a witness to the Holocaust, and in 2017, it returned to play at Birkenau, a symbolic retribution of the power of music against injustice and oppression.



Alessandra Sonia Romano plays the *Schindler's List* theme in Birkenau with the Auschwitz violin: [watch the video on YouTube](#).